

Surah 55. Ar-Rahman

Asad: [In such a paradise the blest will dwell,] reclining upon carpets lined with rich brocade;²⁶ and the fruit of both these gardens will be within easy reach.

Malik: They will recline on couches lined with rich brocade while the fruit of the gardens will be within their easy reach.

Pickthall: Reclining upon couches lined with silk brocade, the fruit of both gardens near to hand.

Yusuf Ali: They will recline on Carpets whose inner linings will be of rich brocade: the Fruit of the Gardens will be Near (and easy of reach). ⁵²⁰⁸

Transliteration: Muttakieena AAala furushin batainuha min istabraqin wajana aljannatayni danin

Khatab:

Those ?believers? will recline on furnishings lined with rich brocade. And the fruit of both Gardens will hang within reach.

Author Comments

26 - Cf. [18:31](#) and the corresponding note [41]. The "reclining upon carpets" (or "upon couches" in [18:31](#)) is a symbol of utter restfulness and peace of mind. The mention of the "carpets" of paradise being lined with rich brocade is perhaps meant to convey the idea that - just as the lining of a carpet is, as a rule, invisible - the beauty of paradise has nothing to do with outward show, being of an inner, spiritual nature (Razi). This concept appears already in an earlier interpretation, quoted by Zamakhshari, according to which the "carpets" spoken of here consist of light.

5208 - The toil and fatigue of this life will be over: Cf. xxxv. 35.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 55-Ayah 54](#)